



# 衝撃的なハリケーンが絆を深める

## 渋沢中生徒が トンプソン中生徒をスカイプで励ます

昨年10月20日(金)～21日(土)に表丹沢野外活動センターで“SkypeCamp”を実施しました。  
今年度は、トンプソン中学校の姉妹校である渋沢中学校の生徒28名が参加しました。昨年8月にパサデナ市を襲ったハリケーン・ハービーによって甚大な被害を受けた同校への義援金活動と合わせてSkypeCampの参加者の募集もした結果、たくさんの申込みがありました。本番に備えて行われた10月14日(土)の事前研修では、サポーターとして初めて5名の東海大学留学生を招き、Skypeで話す練習とグループ発表準備の英語の会話・表現指導をしていただきました。



●工夫をこらし、元気づける生徒

当日のSkype交流は、秦野市英語指導協力者のアイリーン青木先生のご支援のもと、校長先生同士の近況報告で始まり、30名ほどのトンプソン中学校の※“The Friends of Hadano Club”の生徒と渋沢中学校の生徒とのグループ交流、最後に男子グループを中心とした“ザ フレンズ オブ ハダノ クラブ We Are the ウィー アー ザ World”の合唱で終わりました。

秦野とトンプソンの双方の生徒たちの充実した表情が印象的でした。参加生徒の前向きな感想はもとより、アイリーン青木先生からも「声もはっきりと出ていて、今までで一番の活動でした」との高評価に生徒も担当職員も喜びを表しました。課題は大きいですが、今後も継続・発展を教育部では考えています。

※中面に関連記事掲載



●励ましの言葉に聞き入るクラブメンバー



●水害後のスカイプ交流開催に感謝の言葉を伝える柏木校長

10/20  
スカイプ  
交流の様子

### 10/14 事前研修の様子



●留学生に質問をし、当日に備える男子グループ



●本番さながらの指導をする留学生と実践する生徒



# 11/3「市民の日」バザー おおにぎわい



秋晴れの後押しに気合い入る



秦野パサデナ友好協会



作り続けたかき氷

## ガラッと変わったバザー

10 回目のバザーは大きな様変わり。例年の提供品に加え、大量の大根とかき氷。パサデナ水害への義援金のために、手作り品を元気な声で販売する小学生。テントはたくさんの提供品と 20 名近くのスタッフで溢れ、店頭は行列に並ぶ子どもたち

やお馴染みさんたちで大賑わい。今までにないバザーが今回のバザーに大きな弾みをつけました。

### バザー収支報告

飲食品売上	51,800 円
提供品売上	18,900 円
菓子掴み取り等	1,810 円
計	72,510 円
諸経費	43,449 円
純利益	29,061 円



おもしろ手作り品を取り揃え、準備万端

### パサデナ水害に心を痛め 支援活動に乗り出した

### 末広小 6-2 学級

### パサデナテントで「ざっかてん」出店

末広小学校 6 年 2 組では、総合的な学習の時間のなかで、パサデナ市テグ小学校の先生と交流をしています。パサデナ市への派遣視察に、担任である私が参加したことがきっかけとなりました。

8 月末、パサデナ市がハリケーンに襲われ、子どもたちは、自分たちにできることを考え、募金や励ましになるような物を届けたいと考えました。

そこで 11 月 3 日(金)、「市民の日」のバザーで秦野パサデナ友好協会テントの一角で雑貨店を開くことにしました。日本伝統工芸を自分たちにできるようにアレンジし、制作したものを販売し、集まった合計 2 万円余りは全て昨年 11 月の公式訪問団に預け、パサデナ市テグ小学校に届けていただきました。交流相手から“Thank you very much!”のメールが届くと、児童は大喜び。少しでも力になることができた、達成感を抱いていました。

(根倉芽依)

## かじかむ手でかき氷 約 450 杯、両手に下げて大根 約 200 本 完売 !!



「果たして、かき氷や大根は売れるのか」そんな不安を抱きながら、初めて「市民の日」のバザーに秦野パサデナ友好協会の一員として、東小教職員数人と参加しました。

担当は大根販売とかき氷売り。

大根は、前日東小 4 年児童の協力を得ながら、協会の方々と収穫しておいたものを、当日軽トラックで運び込みました。新鮮さと堂々の太さを誇ったこともあり、飛ぶように売れました。

かき氷も同様で、手は感覚がなくなるほど冷たくなったものの、汗ばむ陽気のなか、こちらもあつという間に完売。歓声が沸き起こりました。皆の笑顔が弾けていました。

心地よい疲れが祭の楽しさ、充実さを物語っていました。(大津道雄)



# 第30回 International Festival



ジェンカも繋ぐよ、皆の気持ち

19か国 30名の外国人  
「日本文化」を遊ぶ  
中学生の英語を  
元気づける



傑作福笑い作りに挑戦中!

本町中学校邦楽部による琴の演奏で始まっ

たフェスティバルは、30回目という節目を迎え、これまでと大きく趣向を変えていました。

去る11月4日(土)、西公民館に中学生101名、外国人ゲスト30名他総勢174名が集まりました。前半はパサデナ青少年訪問団の神田七海さん(南中)によるスピーチを聞き、後半は学校別に日本の伝統文化や遊びを紹介するコーナーを設けて交流しました。初めてのコマ回しや習字体験、折り紙など。ゲストはとても興味深く、熱心に参加していました。一方、授業で覚えたフレーズを使い、一生懸命説明している中学生の微笑ましい光景もあちこちで見られました。

実行委員会チーフの佐藤亮仁先生(東中)は、「新たな取組の中でたくさんの苦労がありました。『もっと英語が勉強したくなった』『伝わらなくて悔しい。次は何とかしたい』といった生徒の感想が聞けて、私自身やりがいを感じたフェスティバルでした」と、生徒も先生も成長できた素晴らしいひとときを振り返っていました。(安藤美千代)

## アメリカ文化 体験ツアー報告

爽快・痛快・笑えて感動できる名作観劇  
テクス・メクス  
TEX-MEXを食べ、非日常を楽しむ

11/5 渋谷 東急シアターオーブへ20名が



リフレッシュできました!!

本場ブロードウェイミュージカル「天使にラブ・ソングを…」の個性豊かなシスターたちと主人公が交流を通じて「自分さがし」をしていく過程がパワー溢れる演出で表現され、感動の連続でした。

迫力ある音楽と独特のキャスト揃いで興奮しながら鑑賞でき、首元の窮屈そうな制服姿のシスターたちも魅力的で、最後まで熱中し、エネルギーをいただきました。



皆で「アリエンテ」と叫ぶ

もう一つのお楽しみは食事会。次々に出されるメニューに目で楽しみ、ゆっくり味わいながら会員の方々との交流のひとときを過ごしました。「アリエンテ」の掛け声とともに炎が舞い、勢いも増して、いつもよりちょっぴりお酒も進み、とても気持ち良い時間でした。

心身共に爽快・痛快・感動いっぱいの日でした。(江原広美)

**竹内外科・脳外科**

診療科目: 外科・脳外科・皮膚科  
 診療時間: 9:00AM ~ 11:45AM  
 2:00PM ~ 6:00PM  
 休診日: 日・祝祭日・木曜午後・土曜午後

〒257-0002 秦野市鶴巻南 4-23-14  
 (鶴巻温泉駅より徒歩6分)  
 ☎ 0463-77-2617

最高の技術力で明日を創る  
**株式会社藤野製作所**

・機械工作  
 ・表面処理

代表取締役社長 藤野歳記  
 〒257-0031 秦野市曾屋 338 番地  
 ☎ 0463-81-1313 FAX 0463-82-7074

gallery-cafe月nowa

☎0463(71)5375  
 gallerycafetukinowa@yahoo.co.jp

〒257-0042 秦野市寿町 2-11  
 主宰 込山也寸子

This is how “Friends of Hadano” was born here in Thompson Intermediate back in Oct. 2014, the idea of conducting a Skype Session between Thompson students and Students from Shibusawa was born.

I decided to create a club here at Thompson of students who were interested in the culture, arts and customs of Japan. The reaction was a positive one and that is how “Friends of Hadano” was born. These members participated in the first Skype session and also were the ambassadors as we received our visitors from Hadano later on that school year in 2015.

Currently we have 35 students in our “Friends of Hadano” club. Most of our students are in the 7<sup>th</sup> grade and there are a few 8<sup>th</sup> grade students too. Every time we receive any gifts from Hadano, I make sure each student in the club gets at least one. Their faces light up with excitement whether they receive a pin, a picture, a homemade Christmas card or an origami piece. To them, these are small treasures that they will cherish for the rest of their lives.

The Friends of Hadano club has been able to meet a few times each year and discuss our annual Skype session. In these meetings we talk about the actives, games, songs, and or questions they want to discuss during the Skype session. (Prudencio Reyna)



**要約** 2014年10月、トンプソン中学校の日本の文化、芸術、習慣に興味をもつ生徒を中心に「ハダノフレンドクラブ」を設立。翌年の秦野訪問団受け入れの時は親善大使を務めました。現在は35名の会員、秦野からの手作りの贈り物を手にするときの彼らの表情は喜びに輝いています。生涯の宝物なんです。年数回のクラブの会議ではスカイプキャンプの準備をします。

## ハダノフレンドクラブ 大好き!

**Kaitlyn Webb** I really love the opportunity that we got of skypeing with the people in Japan. At first, I was not sure about this club, because I did not know anything about it. My friends and family know that I love experiencing new things and meeting new people. (最初はクラブのこと知らなかったけど、私が新しいことをし、新しい人たちに会い楽しんでいることを、みんな知ってるよ)

**Evan Krustchinsky** I have had an amazing experience being in the friends of Hadano club. It was amazing talking and meeting people who came and visited us. I also loved learning all about the Japanese culture. (クラブで素晴らしい経験をしてるよ。訪問団の人たちと会い、お話できたことはすごかった。日本のいろんな文化を学ぶことも好き)

**Travis Webb** The skype session was a great experience for me. It showed me a lot about the Japanese culture and the experiences. I really appreciate the friendship Hadano has with Thompson and I hope it carries for eternity. (スカイプ交流はいい経験。日本の文化を学び、体験できたよ。秦野とトンプソンの友情に本当に感謝してます。この交流がずっと続きますように)

**Daisy Irwin** My experience in the Friends of Hadano club has been amazing. I love getting to meet the delegation from Hadano and other representatives and to be part of a supportive group of such magnitude. If I could make the same decision again, I would choose the exact same thing. (クラブでの経験はすごい。秦野の訪問団の人たちと会えることやこのような規模のことに携わることができることも好き。もし、同じことがあれば、間違いなく参加するよ)

**Alyssa Lloyd** I had a lot of fun talking to the kids from Hadano. They were a pleasure to be around and were very fun. I also enjoyed meeting all of the representatives who came to meet us. They were very kind and I impressed by their knowledge of English. Overall, I had a lot of fun and I wish I saw Hadano in person someday. (秦野のみんなとお話を楽しんだよ。訪問団ともね。訪問団の人たちは親切で、堪能な英語には感動。全て楽しく、いつかはじかに秦野をみたい)

for the Earth, for the Health

## 発明工房



株式会社発明工房

〒259-1306 秦野市戸川1番地

代表取締役 海津光秀

TEL 0120-74-8251 FAX 0463-74-1188

確かな技術で  
「ものづくり」

栗原工業株式会社

代表取締役社長 栗原悦子

〒257-0015 秦野市平沢248番地

TEL 0463-81-4321 FAX 0463-82-



人生の幸せはお口の健康から

診療時間 9:00AM~12:00PM 休日 日曜  
2:00PM~ 7:00PM 祝祭日

前島歯科医院 一般歯科・小児

秦野市栄町5-2 TEL 0463-83-8877



## パサデナ姉妹都市協会 ゲール会長より届く

February 10, 2018

Greetings to our Friends in Hadano!  
I hope that this New Year of 2018  
brings you a year of health and happiness!

2/20 **トンプソン中**  
**元のキャンパス**に戻る



ゲール会長

I would like to express our deep gratitude from the Pasadena Friendship Association for your concern during our flooding due to the rains of Hurricane Harvey that made landfall in Pasadena. As a result of the torrential rains many in our area suffered major damage to their homes. The majority of the citizens who received damage have only recently returned to their repaired homes. One family member that works at the Pasadena City Hall will not return to her home due to severe damage. Families from Pasadena City Hall are very grateful for the generous donation made by the citizens of Hadano to assist with the repairs to their homes.

We also had some minor damage to some of our schools but students were able to continue classes when necessary repairs were made. One of our schools, Thompson Intermediate, had severe damage to both the building and the contents of the school. They were able to be housed at another campus in Pasadena so they could continue with their classes. I am happy to tell you that they will be moving back to their home campus of Thompson Intermediate on February 20, 2018. It has been six months and they are happy and eager to be returning!

Although the City of Pasadena suffered damage from the rains of the Hurricane we were so appreciative of the concerns and friendship offered by the Citizens of Hadano.

Best Wishes from Pasadena Sister City Association  
Gayle Holder Carter

要訳 秦野の皆さまへ、新年のご挨拶を申し上げます。

パサデナに上陸したハリケーン・ハービーによる洪水被害について大変ご心配をおかけいたしました。市職員のある一家はまだ家に帰れないほど家屋に甚大な被害を受けましたが、秦野市民からいただいた寄付を、その修繕に使わせていただきました。心より感謝いたします。

トンプソン中学校では校舎や学習用具に深刻な被害を受けましたが、2月20日に元のキャンパスに戻れることになりました。秦野の皆さまの友情に大変感謝申し上げます。



## パサデナ市地域関係部長

(Director of Community Relations of City of Pasadena)

**J. レックス・リンドバーグ(J. Rex Lindberg)さん**



昨年7月1日にワグナー市長が就任したことに合わせ、パサデナ市の新たな地域関係部長に就任したリンドバーグ氏。ワグナー市長からの信頼も厚く、あらゆる公務で市長とともに来賓として登場します。

昨年11月に秦野市代表団がパサデナ市を訪問した際は、中心となって代表団を歓迎してくれました。野球などのスポーツが好きで、昨シーズンのワールドチャンピオンとなったヒューストン・アストロズの大ファンです。

「秦野市との関係を強化していきたい」と語るリンドバーグ部長。現在は、来年度の来秦へ向けた連絡調整を、本市の正岡義海市民部長と行っており、今後の行政交流のキーパーソンとして活躍が期待されます。



11/3 すばらしい一日!

好天も後押し  
かき氷 大人気



私の担当はかき氷と大根の販売でした。特に心配したのは天候。かき氷のカップは500人分用意しました。ただし、悪天候のことも考え、氷を250人分しか用意しませんでした。何しろ天候次第の販売です。小学生が思う「遠足は晴れ」を願う気持ちでした。

当日は晴れ、とても清々しい気持ちでラッキー！夢中でかき氷を作りました。見ると長蛇の列です。あっという間に氷がなくなりました。急ぎよ、追加の氷250人分を妻に買ってきてもらい、並んでいる皆さんに作りました。もう、てんやわんや。すばらしい仲間との連携で、大根もすべて完売しました。

私にとっての新しい秦野パサデナ友好協会の皆さんとの協力でした。そして、貴重な体験でした。（上村一行）

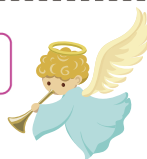
## 秦パ交流記



…私たちが繋いだもの…  
昨年一月、私を迎えてくれたのはテイシエルマン一家。最初は、緊張もあり、彼らの言葉が聞き取れず、初めてリスニング下手を自覚。そんな私たちを繋いだのは互いの文化。色々な店に連れていってもらい、友人の誕生日会にも参加しました。私も勇気を出して「台所を借りたい」と頼み、持参した味噌で味噌汁を作りました。作り方を伝えた時「ウオーター、ホット」「みそ、イン」で、伝わりました。そんなこんなで私たちの距離は縮まり、人生初のホームステイはかけがえのない宝物になったのです。  
（青少年訪問団 佐々木美宇）



## 各部報告とお知らせ



### ☆研修部…野呂部長

初の試みとして「アメリカ文化体験ツアー」を企画。本場ブロードウェイミュージカル『天使にラブ・ソングを…』を英語で観劇&TEX-MEX（テキサスメキシカン料理）を堪能。9月のパサデナ月間にはパネル展示を行いました。英語教育推進活動にも力を入れています。

### ☆普及部…砂子部長

『Howdy』16～18号と会員証発行、「市民の日」バザーに出店し、バザー前日・当日は多数の小学生と初参加の若い力の爆発に、明るい未来を感じました。

### ☆教育部…荒川部長

今年度は渋沢中生徒会によるトンプソン中学校への災害義援金活動と Skype Camp の融合、中学生英語スピーチコンテストの協力、International Festival の参加・協力、姉妹校作品交流の作品はパサデナ訪問団が直接持参。来年度はさらに意義深い活動としたいと思います。

☆定期総会が4月25日(水)、午後6時より市役所会議室で行われます。ご参加ください。



3部会で活動を始めて3年目、スカイプで懐かしい友に言葉で寄り添い深め合った友情、新会員たちの想像を超えた「市民の日」のバザーでの活躍、そして、アメリカ文化の息吹を感じたミュージカル観劇と、今年は協会の中に新しい爽やかな風が吹きました。お待ちしております、あなたのご加入を！（野呂昌子）